

1. astē kīpēs ē spē-ræwēr zin bēnēsē bān
2. main vrint istē blumē gā.n g-itē
3. tē.gəwō.rdēχ spmēzē alinēχ nōg mæ-r met mēşinēs
4. spritē izēn zwa.r wērək
5. ūp dat sX.ūp kre-r.g.əzē bēsXīmēld brūt
6. dē timerman hēbēn splmtēr m zēn vi-njēr
7. dē sX.ūpēr liktē zēn līpē u.f
8. m di fēbrīk iş nīks tē zi.n
9. kum hi.r kī.nt-j.ə - kum || *meer* : ma.əfi = *klein meisje* - juŋətjē - of 'jē kum hi.r ||
10. g.ε-r.iv ū.nzələ vi.r mar ēj glā.z bi.r || *ba:s* = *chef* || *şjef* : *voor Jan, Ober!* || *əm pmt malēk* || wē.in glu.əf - bi.r glu.əf || - glā.fis
11. jē mut fir punt kōr.şē brējē || *klaXmēn* ēj kri.k = *ik lach heel uitbundig* ||
12. zē hēbē mē.sē vā.ivē dri liter wē.r.in cē.r.tēzo.pē || *gēdr ū.ŋkē is netter* ||
13. ai wō.w mē metēj knepəl slā.n
14. kē sēm pū.tēzi.n (*geen apart woord voor knie*)
15. sy-ndērēkla.za.vēn wōrt 'altēt nōXhō-uwē || *istē sy-ndērgerrit al gēwe.st* ||
16. k bēm bla.ē dak met hē.li nit mē.jēg.a.m bēn
17. 'ik hēp et εXt nijēdē-r.n ēr ma(.n)
18. wi hēpēt ēdē-r.n - di dē-r.r.ŋk ū.mt
19. ē spmēkōp - spmērāχ - ē ra-r.g.əbul
20. pēt - mā.f (*v. kleine kinderen*) - iķ bēm ba.ŋ - hēi zat ī zēj knē-r.ipert - dē wa.i.i - wa.ilānt - padēstū.l - dē ha-iniŋ - *ən kīkfōş - nog meer kīkfō.sis - ē sXū.ma.kēr (bruine vlinder, Atalanta) - kapələtj.i.s (koolwitjes)*
21. di vēnt mā.ktē dē hī.ələ wē.r.əlt ant fiXtē - di vēnt dē.dē dē hī.ələ wē.r.əlt fiXtē
22. ik sa-i.jē kraltjēs X.ē-r.ivē
23. ējēldānt la.t fē.əl ō-r.uwē sX.ē-r.pē şlu.pē
24. hai hēb (up) ēj kē.r.əm bē.r.tēkre.g.ə
25. g.ε-r.iv mā.in dēr iş twi brē-r.jē şti.nē - brē-r.i.jēr - dē brē-r.iştē
26. dat stāmbe.ļt sta-r.tēr nimer
27. di vēnt hēb ē le.vētjaz ē lē.uz ōp ēzēr ō-r.ft
28. lysifer iz ni.j m dē hē-r.məl ēblē-r.vē
29. dē sXō-l.juŋēs bē.r.mitē mē.stēr nē-r zē.iēwē-r.ist
30. iķē-n tug ni kum ē.r ik.lā.r. bēn
31. dē bē-r.istē zē.upē gra.X slubēr || lē-r.ime.l ||
32. hai kēniXa wē-r.əkē ai hēpa.i īzē kē.ļ
33. ju - sla.ti stē.l dēri-z (ēfē) 'i-r.n di bē-r. izēm
34. nē-r.i - mē kē.g.əlz wōrtēr hi.r ni. mīr ēspō-r.ļt
35. jā. - kēb al twi kīr apē(n)ēşXrē-r.uwt
36. di pē.r iz nōg ni ra.ip X.ēnōX. - dē zmōg wītē pītēn m
37. zē bēndal nā-tlā.ntu
38. zē hēp sēj g.əlt ē.st ōpēma.kt
39. hai sXūpēt ni wa.it hō.r
40. zi-stē hē-łēft fāndēr mē.lēkwa.itēra.kt
41. di vēnt mu Xut fēr zē vrō.uw zārēgē
42. m tēkna.l zwēmē is Xēva.r.lēk || jē mut cē.tka.ikē da.r ||
43. hai fō-r.l pra.t-j.əz umdati a.rēX sta-r.ək is
44. wai mōtē dē.yzē hē.bē ēn j.āli 'di hē-łēft
45. hē-łēp ēfē da bēt ōptilē
46. unzē mēşō.lā.r iz nē şō-r vēt azē vā-r.əkē
47. zē wēdē wi twā.istē kan sprījē
48. di bō-mkwe-ikēr di zal dē bō-r.m ē-ntē
49. diju. - dutat rā:mār iz dīXt
50. dē klōk hāb al ēlō.it - of ēlō.i.jē - ūXtēt ēn a.vēntdi.nst - kērək
51. ēn sprā:ji - kīkōrdri.l - dē wast 'cē.tlē.gē - klā.r.mā.kē - dē mīst cē.tstro-r.jē - ēn snē-r.i brūt - of *əm pīl (een dikke) sme.rē*
52. di vrō.uw hē(p)t sē - of dat wā.iv - of dat mē-r.iş dat hētēr (*platter*) hā.r ūv latē knīpī
53. zē vā.dēr hēp *əm zāş jēr na sXō.lā.tē gā.n*
54. ik hēpēt hēm ūvērā.jē ūm zo. la.t laŋēs et wā.tēr tē gā.n
55. yā.lē vā-r.zē zi.jē ni fōl m dē.zē stre.k || dē vā.ltj.iş = *vaarzen naar de grijze kant* ||
56. kē-r.lē putē bēnē nīks mī.r wē-r.t || di stī.nē kē-r.lē put ||
57. *ovenpaal n. bek.* || dat dīŋk sta-r. ba.idē 'ō.uvē || *ən hā-r.t = vulkachel, vroeger ən 'ō.pē hā-r.t* ||
58. m mā-r.t ist nōX tē kō.ut ūm tē kā.şēbālē (*Noord-wijk heeft nog een kaatsbaan*)
59. di kār-s X.ē.ft ēn hē-ldēr līX.t 'nitā.n (*vraagtoon*)
60. hai trōk et pā-r.t an zēn sta-r.t.
61. tū. - tu (*licht*) kwā.mē zē 'alēmāl hi.r na dē kārēmī.s
62. di dō.mēnē-r.i di zēX.tat Xut fulmā.kt iş
63. jē zāX mē wēl mājē zē.i.j nīks tē.gē mē
64. dē zwa.lywē zēlē g.ə.uw bērumkumē
65. g.a.jē vānda.g ni kār.tē (*zeldz.*)
66. lastē'zē-r.i ōk Xrā.X kās
67. zē mō-utēr i-rs kēpēt - hāisēn a.gē vā-stērē-r.i.jē - of aiş wēXēzak - aikani wā-jēr
68. tī.s hē-r. tēwē-r.ist - tīz ēn lē-kēr frī.s 'a.vēnt-j.ə
69. da Xāşī lo.p ōp sēm blūtē pūtē - of bi.nē
70. di kan izēbū.r.stē
71. ik wō.u datē pōst ēm briv brōXt
72. kēpa.in amē hū-r.t || mē hā-r.tutēr zē.r van ||
73. iķēn mē Xīn dwo-r.s.ə mē-nōē 'umg.a.n
74. nā sXūftā.it spanēmē tpēr.rt fō.r dē ni.wē kār (*2 wielen*) - of brik (*4 wielen*) || *ən 'hitēkār* ||
75. iķāfō.r dē mīdag a kō-r.s
76. dē zē.yn vāndē kō-r.ūniŋ iz ōk sulda.t ēwē-r.ist
77. wē-r.t.j.ə gr wā.g.əma.kēr tē wē.ynē - *əm 'pa.əlmbō.X*
78. di rō-r.uzē hēbē laŋē dō-r.ēns
79. (r)kēXlō.f ēr gi-n wō-r.t. fan
80. tki-nt-j.ə wāz dō-r.t fō.r dasēt ēdō-r.pt hādē
81. zm 'ō-r.ē m zēn 'ō.gē lō-r.pē
82. dēt 'mā.i.ji 'vāndēr iz mīdē bē-nēt-j.i nā. ŋbuz ēgā.n ūm brā.mē tē plukē
83. dar izēn trē. van di lā-dēr
84. hai zētē zē strōt ō-r.upē - of ēj grō-r.tē bēk ōp
85. dē mē-nōē zōXtē nīks (ā.ndērs) tāj g.ə-ļt ēn rā.igdum
86. dēr munt iz drō.X fan dē dō-r.st
87. di wēg lō-r.pt krum - tīz ēm ūmwēXā-ntēr
88. iķōXt fō-r dē juŋēz (*meisjes en jongens*) ēn tru-mēltjē

89. di bøk iz dō-tæg-a:n umdati mæg kørst Xəstikt is
|| əstərəvə ||
90. zə vərɪ wəs kōrt ən tōχut
91. m də sXa.dyw istət bə-stə
92. ə sXatər mu(t) χut kənə mɪkɪ
93. zək mē hutər izəp
94. ik wə-it ni wə.rəkəməχə zəkə - of zəkə mət
95. əχ kulə kəldər is χut fo.r.t̃ bɪr
96. ik mōz əsəblu.tri-ŋkə - um star-əkər, tē wər-də
97. ik mōd ɪ.ərst nōχ tfū-r - of tfre-tə vorde bə-rstə
m də stəl krə:je
98. mē brū-r wə-z mu. - of wə-sat
99. də mələχbu-r hēb ə gro.tə - of bestə wə.ik
100. dɪ 'ka-rə(mələk) iz dən ən zy-r - sty.r.tə mər-
mər mē-i tərΔχ
101. wə zəuwə di pat mən y:r kənə valə || pɪ-t = *kwil*
voor aardappels e. d. - ook wə.tərpr-t || anders :
əm pat-j-ə ||
102. dər vəl nɪ-ks 'fanəm tē zəgə - se'ky:r 1) - 2)
103. hɑi kum Xɪ.mənytələ:t
104. m ita.li bən(ə)dər bərəgə di vy:r, spō-ugə
105. dərəvjə dər-r optə dō-uwə
106. g-antər hēbēzə əm brək fandə brag əvəvə-rə
107. jə muʃ bɪj ũ.nz et fə.lət-j-is kumə (hə)ka.ikə
108. hɑ.i iz cətə stat əkumə (*hier : Leiden*) mādən
dikə pō.r.t.əmənɛ-i
109. di dər is fam bē-ykəhə.ut əmɑ:kt
110. əχ gətō-ut wə.ɪv mō χut kənə nu-r.jə
111. khəp hɪrg-rə-z əzɑ-it mər, twas χim best sɑ-t
112. də brə.uwər zəχ.tatət nōχ tē dy:r iz um tē
bō-uwə
113. bakə - iχ bak - jɛ.i bak - hɑi bak - bak hɑ.i - wə.i
bakə - iχ baktə - jɛ.i baktə - hɑ.i baktə - wə.i
baktə - wə.i hēbənəbɑ-kə
114. bi.jə - iχ bi.t - hɛ-r.i bi.t - wə.i bi.jə - bi.jə wɛ-r.i -
iχ bu-r - ik hɛ-p χəbu.jɪ - hēbək χəbu.jɪ
115. tɪz əχ klɑ.mtjə mər, tɪz ə fɛ-indərt-j-ə (*sigaar-
tje*)
116. jə kən ə.jərə hɪ-r optə mu-rt kra.əgə
117. hɑ.ɪs bəzɑ.itati ə mɑ.in zɛ-l- of zəl dɛŋkə
118. t̃di.nsmɑ-əfi zɛ-i dati gələ.ik hat
119. dər wə-rə vɑ-if prɑ-izə
120. undər di 'ɑ.ək lɛgə vɛ-l ə.kər-s
121. twɑ.tər zəl (dɑ.dlək) χɑŋ kō-tkə - tkō-ktɑ.l
122. ətχrɑz iz nōχru.n - tɪz nɔg mɑr pɑ-z əmɑ-it ||
|| thɔ.j ||
123. mɑjɔnɛ-zə mɑ.kəzə vɑn də dō-jər vɑn t(?)ɑ:i
124. dɑ bō-mpi zəl dər sləχt kənə gru.jɪ
125. də pəstər hɛp χujə wə.in
126. ũns 'ə.uwə hɛz iz uvəbrɑ-nt
127. də mələk spɛ.t cətət y:r vɑn də ku. || əm
prɑχtɛg əldər = *wier* ||
128. də kəstər lɛ.ɪt - əχ krə.ys - twi krə.yzə
129. də prɪmə vɑn də krə.wɑ.gə bɛ.gə undər - of
vɑn də vɾɑχt
130. də twi dɛ.sɛrs kwamə nɑ bɛ:tə
131. sə hēbən əm bũ-nt əm blō-uw əslug-ə
132. də sō-uz iz wɑʃ dən (*niet dik*) - of wɑt flō-uw (*te
weinig zout*)
133. də snɛ-əuw lɪ-g dɪk
134. et iz ən 'ɪ.əwəχɑ.it χ-ələ-ŋjə dɑdək ijɛzi.n ep
135. dɑt wər-t, nō-uw ən hɪlə niwə stat
136. du.n - iχ dutət - jɛ.i dutət - hɑi dutət - wə.i
du.nət - jɑli du.nət - zɑ.i du.nət - iχ dɛ-ijət -
jɛ-i dɛ-ijət - hɛ-i dɛ-ijət - wɛ-r.i dɛ-jənət - jɑli
dɛ-jənət - zɑ.i dɛ-jənət - dɛ-ij'ikət - dɛ.jɛ.ɪət -
dɛ.j hɑlijət mər-
137. dũ.pə - dũ-pjy-rək - dũ-pfũ-nt - də suldɑ.tə
138. dɔr-ʃə - hɑ.i dɔr-ʃt - hɑ.i dɔr-ʃtə - hɑ.i hēbədɔr-ʃt
139. bmdə - iχ bɪ-nt - jɛ-r.i bɪ-nt - hɛ-r.i bɪ-nt - wə.i
bɪ.ndə - jɑli bɪ.ndə - zɑ.i bmdə - bɪ-nt hɑ.i -
bunt hɑ.i - ik hɛp əbũ.ndə
140. *Lokale landmaten : ə vut - ə ru. = 12 v. - də
'ɑ:rə = 7 r. - ən mərəgə = 600 r. - əm bɑ-ndər
lānt = 1 ha.*
141. *Lokale waternamen : et k(ə)nɑ:l (Oegstgeester
Kanaal) - də vliit - t̃dō-r.jə 'gat - slō-tə - də
bu:rə'slō-t - də 'ə.uwə vliit (gedempt) - də lajə
vɑ-r-t, (gedempt) - tkətəkər'ent straatnaam,
ook də lɛstə 'stɛ:vər v. huizenrij langs het
water = tistəvliit*

Naam van de plaats in haar eigen dialect : rã.əzby-rəχ

De inwoners heten : rã.əzbyrəgərs

*Hun bijnaam is rã.əzbyrəχsə 'ə-r-ujə (gezegd door de 'katəkers ; hier voor Katwijker : hɑ-rŋkup —
də mē.stə hēbə əχ klap fɑn də mō-lənt əhɑt - uf sə hēb m də wə.tərpat əkə-ikə*

Het aantal inwoners volgens de volkstelling van 1947 : 5.725 ; in 1960 : 6.586.

*Taaltoestand : er zijn geen wijken, geen lokale verschillen ; voorn. bezigheid bloemen- en aardappelteelt
(bloemisterij) en bloemanhandelaars ; weinig arbeiders gaan van hier elders of omgekeerd ; meeste inw.
spr. Rijnsburgs.*

*Zegslieden : 1. Glasbergen, P. ; 56 jr. ; bloemist ; hier geb. ; steeds hier ; V. en M. id. ; spr. gewl. Rijns-
burgs.*

*2. Glasbergen, Arie Jan ; 20 jr. ; bloemist ; hier geb. ; steeds hier ; V. van hier, M. van Goudswaard
(N. Beierland) ; spr. gewl. Rijnsburgs, maar naar omstandigheden ook wel A. B.*